



2ND SESSION, 36TH LEGISLATURE, ONTARIO
47 ELIZABETH II, 1998

2^E SESSION, 36^E LÉGISLATURE, ONTARIO
47 ELIZABETH II, 1998

Bill 94

Projet de loi 94

**An Act to maintain the
Thistle town Centre Foundation**

**Loi visant à maintenir la
Fondation du centre Thistle town**

Mr. Hastings

M. Hastings

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading December 3, 1998
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 3 décembre 1998
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill continues the Thistletown Regional Centre as a Crown agency and a corporation without share capital under the name in English of the Thistletown Centre Foundation and in French of Fondation du centre Thistletown.

The objects of the Foundation are mainly to establish and maintain a facility for diagnosing and treating children and young adults who suffer from mental health problems or related physical problems or who are at risk of suffering from those mental health or physical problems and to raise funds for the facility.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi maintient le Centre régional Thistletown comme organisme de la Couronne et personne morale sans capital-actions sous le nom de Fondation du centre Thistletown en français et de Thistletown Centre Foundation en anglais.

La Fondation a pour mission principale de créer et de maintenir un établissement de diagnostic et de traitement à l'intention des enfants et des jeunes adultes qui souffrent ou qui risquent de souffrir de maladies mentales ou de problèmes physiques associés à celles-ci et de recueillir des fonds pour l'établissement.

An Act to maintain the Thistle-town Centre Foundation

Loi visant à maintenir la Fondation du centre Thistle-town

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Foundation maintained

1. (1) The body known as the Thistle-town Regional Centre is continued as a corporation without share capital under the name in English of the Thistle-town Centre Foundation and in French of Fondation du centre Thistle-town.

1. (1) L'organisme appelé Centre régional Thistle-town est maintenu comme personne morale sans capital-actions sous le nom de Fondation du centre Thistle-town en français et de Thistle-town Centre Foundation en anglais.

Maintien de la Fondation

Composition

(2) The Foundation is composed of the members of its board of directors.

(2) La Fondation se compose des membres de son conseil d'administration.

Composition

Corporations Act

(3) The *Corporations Act* does not apply to the Foundation, except as provided by the regulations made under this Act.

(3) La *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Fondation, sauf dans les cas prévus par les règlements pris en application de la présente loi.

Loi sur les personnes morales

Corporations Information Act

(4) The *Corporations Information Act* does not apply to the Foundation.

(4) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'applique pas à la Fondation.

Loi sur les renseignements exigés des personnes morales

Crown agency

2. The Foundation is for all its purposes an agent of Her Majesty and may exercise its powers only as an agent of Her Majesty.

2. La Fondation est, à toutes ses fins, un mandataire de Sa Majesté et elle exerce ses pouvoirs uniquement en cette qualité.

Organisme de la Couronne

Objects

3. The objects of the Foundation are,

3. La mission de la Fondation est la suivante :

Mission

- (a) to establish and maintain a facility for diagnosing and treating children and young adults who suffer from mental health problems or related physical problems or who are at risk of suffering from those mental health or physical problems;
- (b) to undertake research into the diagnosis and treatment of the children and young adults described in clause (a) and the problems described in that clause;
- (c) to provide information to the public and to persons who receive treatment at the facility described in clause (a) about the problems described in that clause;
- (d) to recommend to the Minister of Community and Social Services programs for diagnosing and treating the children and young adults described in clause (a); and

- a) créer et maintenir un établissement de diagnostic et de traitement à l'intention des enfants et des jeunes adultes qui souffrent ou qui risquent de souffrir de maladies mentales ou de problèmes physiques associés à celles-ci;
- b) faire des recherches sur le diagnostic et le traitement des enfants et des jeunes adultes visés à l'alinéa a) et des maladies et des problèmes visés à cet alinéa;
- c) fournir des renseignements au public et aux personnes qui reçoivent des traitements à l'établissement visé à l'alinéa a) au sujet des maladies et des problèmes visés à cet alinéa;
- d) recommander au ministre des Services sociaux et communautaires des programmes de diagnostic et de traitement à l'intention des enfants et des jeunes adultes visés à l'alinéa a);

	(e) to solicit, receive, manage, transfer and distribute real and personal property to support any of the objects described in clauses (a) to (d).	e) solliciter, recevoir, gérer, transférer et répartir des biens meubles ou immeubles afin d'appuyer la mission visée aux alinéas a) à d).	
Powers	4. (1) Subject to this section, the Foundation has all the capacity and powers of a natural person for the purpose of carrying out its objects.	4. (1) Sous réserve du présent article, la Fondation a la capacité et les pouvoirs d'une personne physique pour réaliser sa mission.	Pouvoirs
Agreements	(2) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Foundation may make agreements with universities, medical and mental health associations, hospitals, associations and persons for the purpose of carrying out its objects.	(2) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Fondation peut conclure des accords avec les universités, les associations médicales et les associations de santé mentale, les hôpitaux, les associations et des personnes pour assurer la réalisation de sa mission.	Accords
Revenues and investments	(3) Despite section 2 of the <i>Financial Administration Act</i> , the revenues and investments of the Foundation do not form part of the Consolidated Revenue Fund.	(3) Malgré l'article 2 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les recettes et les placements de la Fondation ne font pas partie du trésor.	Recettes et placements
Use of money received	(4) The Foundation may use the money and other property that it receives for the purpose of carrying out its objects, subject to the terms under which the money or property was given to the Foundation.	(4) La Fondation peut utiliser les fonds et les autres biens qu'elle reçoit pour réaliser sa mission, sous réserve des conditions auxquelles ces fonds ou ces biens lui sont donnés.	Utilisation des fonds reçus
Investing	(5) The Foundation may not invest its money unless, (a) the investment is one which a trustee may make under section 26 or 27 of the <i>Trustee Act</i> ; or (b) the Minister of Finance has approved the investment.	(5) La Fondation ne peut investir ses fonds que dans l'un ou l'autre des cas suivants : a) le placement est un de ceux qu'un fiduciaire peut faire en vertu de l'article 26 ou 27 de la <i>Loi sur les fiduciaires</i> ; b) le ministre des Finances a approuvé le placement.	Placements
Borrowing	(6) The Foundation may not borrow money and give security against its property except with the approval of the Lieutenant Governor in Council and on the terms approved by the Minister of Finance.	(6) La Fondation ne peut emprunter des sommes ou donner ses biens en garantie qu'avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions approuvées par le ministre des Finances.	Emprunts
Collection of personal information	(7) The Foundation may collect personal information within the meaning of section 38 of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> for the purpose of carrying out its objects.	(7) La Fondation peut recueillir des renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> , pour réaliser sa mission.	Collecte de renseignements personnels
Liability insurance	(8) The Foundation may purchase and maintain insurance for its benefit against any liability that it incurs with respect to its real and personal property.	(8) La Fondation peut souscrire à son profit une assurance couvrant la responsabilité qu'elle encourt à l'égard de ses biens meubles et immeubles.	Assurance-responsabilité
Board of directors	5. (1) The affairs of the Foundation are under the control and management of its board of directors.	5. (1) Le conseil d'administration de la Fondation assume la direction et la gestion de ses affaires.	Conseil d'administration
Composition	(2) The board of directors shall be composed of not fewer than seven and no more than 15 members appointed by the Lieutenant Governor in Council.	(2) Le conseil d'administration se compose de sept à 15 membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.	Composition
Representativeness of members	(3) In appointing members, the Lieutenant Governor in Council shall ensure that each member is a member of a College of a health profession within the meaning of the <i>Regu-</i>	(3) Lorsqu'il nomme les membres, le lieutenant-gouverneur en conseil veille à ce que chacun appartienne à un ordre d'une profession de la santé, au sens de la <i>Loi de 1991 sur</i>	Représentation des membres

lated Health Professions Act, 1991 or represents the medical faculty of a university in Ontario or the community of persons that the Foundation is required by its objects to serve.

les professions de la santé réglementées, ou représente la faculté de médecine d'une université de l'Ontario ou la collectivité que la Fondation est tenue de servir suivant sa mission.

Term of office	(4) The members of the board shall hold office for a term of not less than three years and not more than five years as the Lieutenant Governor in Council determines in their appointment and may be reappointed.	(4) Les membres du conseil sont nommés pour un mandat renouvelable de trois à cinq ans, selon ce que le lieutenant-gouverneur en conseil fixe dans leur acte de nomination.	Mandat
Vacancy	(5) If a member of the board dies or is unable or unwilling to act, the Lieutenant Governor in Council shall appoint a replacement for the remainder of the term of office.	(5) Si un membre du conseil décède ou ne peut pas ou ne veut pas agir, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un remplaçant pour le reste de son mandat.	Vacance
Remuneration	(6) The members of the board shall not receive any remuneration, but the Foundation may reimburse members of the board for their reasonable expenses.	(6) Les membres du conseil ne reçoivent aucune rémunération, mais la Fondation peut leur rembourser les frais raisonnables qu'ils engagent.	Rémunération
Chair	(7) The Minister of Community and Social Services shall designate one of the members of the board as the chair of the board and may designate another member as the vice-chair of the board.	(7) Le ministre des Services sociaux et communautaires désigne un des membres du conseil à la présidence et peut en désigner un autre à la vice-présidence.	Président
Duty of chair	(8) The chair shall preside over all meetings of the board.	(8) Le président préside les réunions du conseil.	Fonction du président
Acting chair	(9) If the chair is absent or unable to act or if the office is vacant, the vice-chair shall exercise and perform the powers and duties of the chair.	(9) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le vice-président exerce les pouvoirs et fonctions du président.	Président intérimaire
Quorum	(10) A majority of the members of the board constitutes a quorum.	(10) La majorité des membres du conseil constitue le quorum.	Quorum
By-laws	6. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the board may make the by-laws and rules that it considers advisable for administering the affairs of the Foundation, including by-laws to establish committees of the board and to appoint officers.	6. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil peut adopter les règlements administratifs et les règles qu'il estime utiles à l'administration de ses affaires, notamment des règlements administratifs qui créent des comités du conseil et nomment des dirigeants.	Règlements administratifs
Committees	(2) A by-law establishing a committee of the board may delegate to the committee the powers and duties of the board that are specified in the by-law.	(2) Le règlement administratif qui crée un comité du conseil peut confier à ce comité les pouvoirs et fonctions du conseil qui y sont précisés.	Comités
Policy directives	7. (1) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Community and Social Services may issue policy directives on matters relating to the Foundation's exercise of its powers and duties.	7. (1) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre des Services sociaux et communautaires peut donner des directives en matière de politique sur des questions ayant trait à l'exercice des pouvoirs et fonctions de la Fondation.	Directives en matière de politique
Consultation	(2) Before issuing a policy directive, the Minister shall consult with the board of directors of the Foundation with respect to the content and effect of the directive on the Foundation.	(2) Avant de donner une directive en matière de politique, le ministre consulte le conseil d'administration de la Fondation au sujet de son contenu et de ses effets sur la Fondation.	Consultation
Notice	(3) Upon issuing a policy directive, the Minister shall cause it to be published in <i>The Ontario Gazette</i> and shall give or cause to be	(3) Lorsqu'il donne une directive en matière de politique, le ministre la fait publier dans la <i>Gazette de l'Ontario</i> et en avise ou fait aviser les membres de l'Assemblée législative.	Avis

given notice of the directive to all members of the Assembly.

Best interests	(4) Compliance with a policy directive shall be deemed to be in the best interests of the Foundation.	(4) Le respect d'une directive en matière de politique est réputé servir l'intérêt véritable de la Fondation.	Intérêt véritable
Implementation	(5) The members of the board of directors shall ensure that the Foundation implements the policy directives promptly and efficiently.	(5) Les membres du conseil d'administration veillent à ce que la Fondation mette les directives en matière de politique promptement et efficacement en application.	Mise en application
Power	(6) The Foundation may do all things that in its opinion are necessary, usual or incidental to the furtherance of the objectives set out in a policy directive.	(6) La Fondation peut faire tout ce qui, à son avis, est nécessaire, habituel ou accessoire aux fins de l'accomplissement des objectifs énoncés dans une directive en matière de politique.	Pouvoir
Employees	<p>8. (1) The Foundation may,</p> <p>(a) establish positions, salaries, benefits and other remuneration for the persons that the board of directors of the Foundation considers necessary for the proper conduct of the affairs of the Foundation;</p> <p>(b) employ or contract for the services of the persons mentioned in clause (a); and</p> <p>(c) pay the salaries, benefits and other remuneration of the persons mentioned in clause (a).</p>	<p>8. (1) La Fondation peut :</p> <p>a) créer des postes, fixer des traitements, des avantages sociaux et toute autre rémunération à l'égard des personnes que le conseil d'administration de la Fondation estime nécessaires au bon fonctionnement de celle-ci;</p> <p>b) employer ou engager à contrat les personnes visées à l'alinéa a);</p> <p>c) verser les traitements, avantages sociaux et toute autre rémunération des personnes visées à l'alinéa a).</p>	Employés
Directors	(2) A person mentioned in clause (1) (a) may include a member of the board of directors of the Foundation.	(2) Les personnes visées à l'alinéa (1) a) peuvent comprendre des membres du conseil d'administration de la Fondation.	Administrateurs
No Crown employees	(3) A person whom the Foundation employs or for whose services the Foundation contracts shall not be deemed to be a Crown employee.	(3) Les personnes que la Fondation emploie ou engage à contrat ne sont pas réputées des employés de la Couronne.	Aucun employé de la Couronne
No personal liability	9. (1) No action or other proceeding for damages may be instituted against a member or former member of the board of directors of the Foundation or a person appointed to the service of the Foundation for any act done in good faith in the execution or intended execution of the person's duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of the person's duty.	9. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un membre ou un ancien membre du conseil d'administration de la Fondation ou une personne nommée au service de la Fondation pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.	Immunité
Crown liability	(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the <i>Proceedings Against the Crown Act</i> , subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.	(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la <i>Loi sur les instances introduites contre la Couronne</i> , le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).	Responsabilité de la Couronne
Accounting	10. (1) The Foundation shall establish and maintain an accounting system satisfactory to the Minister of Community and Social Services.	10. (1) La Fondation établit et tient un système de comptabilité que le ministre des Services sociaux et communautaires estime satisfaisant.	Comptabilité
Auditors	(2) The board of directors of the Foundation shall appoint one or more auditors	(2) Le conseil d'administration de la Fondation nomme un ou plusieurs vérificateurs	Vérificateurs

	licensed under the <i>Public Accountancy Act</i> to audit the accounts and financial transactions of the Foundation annually.	agréés aux termes de la <i>Loi sur la comptabilité publique</i> pour vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de la Fondation.	
Other auditors	(3) In addition to the auditors mentioned in subsection (2), the Provincial Auditor and one or more auditors licensed under the <i>Public Accountancy Act</i> and appointed by the Lieutenant Governor in Council may audit the accounts and financial transactions of the Foundation.	(3) En plus des vérificateurs mentionnés au paragraphe (2), le vérificateur provincial et un ou plusieurs vérificateurs agréés aux termes de la <i>Loi sur la comptabilité publique</i> et nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil peuvent vérifier les comptes et les opérations financières de la Fondation.	Autres vérificateurs
Financial year	11. (1) The financial year of the Foundation begins on April 1 in each year and ends on March 31 in the following year.	11. (1) L'exercice de la Fondation commence le 1 ^{er} avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.	Exercice
Annual report	(2) Following the end of each financial year, the Foundation shall make an annual report to the Minister of Community and Social Services on the affairs of the Foundation.	(2) Après la fin de chaque exercice, la Fondation présente au ministre des Services sociaux et communautaires un rapport annuel sur ses affaires.	Rapport annuel
Financial statement	(3) The annual report shall include an audited financial statement.	(3) Le rapport annuel comprend un état financier vérifié.	État financier
Tabling	(4) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then lay the report before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.	(4) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.	Dépôt
Other reports	(5) The Foundation shall submit to the Minister of Community and Social Services all reports, other than the annual report, that the Minister may require.	(5) La Fondation présente au ministre des Services sociaux et communautaires les rapports, autres que le rapport annuel, que celui-ci exige.	Autres rapports
Regulations	12. The Lieutenant Governor in Council may make regulations, (a) making a provision of the <i>Corporations Act</i> applicable to the Foundation; (b) authorizing the Foundation to collect personal information within the meaning of section 38 of the <i>Freedom of Information and Protection of Privacy Act</i> in a manner other than directly from the individual to whom the information relates, and regulating the manner in which the information is collected.	12. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement : a) rendre une disposition de la <i>Loi sur les personnes morales</i> applicable à la Fondation; b) autoriser la collecte de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la <i>Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée</i> , par la Fondation d'une manière autre que directement du particulier concerné par ces renseignements, et régler la manière de recueillir ces renseignements.	Règlements
Commencement	13. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.	13. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.	Entrée en vigueur
Short title	14. The short title of this Act is the <i>Thistle-town Centre Foundation Act, 1998</i> .	14. Le titre abrégé de la présente loi est <i>Loi de 1998 sur la Fondation du centre Thistle-town</i> .	Titre abrégé